

Франции и печатающийся в Петербурге. В этой очень интересной книге, предлагающей европейским государствам договориться о прекращении войн и своеобразном разоружении, отчетливо сформулированы наиболее революционные положения французских материалистов. В книге встречаются подобные заявления: «Существующая в нынешнем свете политическая система отчасти уже кончена. По благоденствию, которое царствует теперь в некоторых государствах (республика Венецианская, Швейцарская и проч.), не употребивших по сие время другой политической системы кроме той, чтобы содержать себя в беспрестанном мире, не должно ли судить, что она могла бы быть системою и для нашего политического света вообще?»<sup>1</sup>

Такой же интересной книгой была «История о правлении древних республик с показанием причин их возвышения и упадка», вышедшая несколько раньше, в 1788 г. В предисловии переводчик указывает на то, что это «английское сочинение полезно было только одному английскому парламенту, а французский перевод, похожий на новое сочинение, приносит пользу всем вообще и будет приносить оную отдаленнейшим потомкам».<sup>2</sup> Можно предполагать с полным основанием, что переводчик свою работу считал не лишеной интереса и в России.

В этой истории древних республик мы неожиданно находим довольно пространную заключительную главу «О состоянии Великобритании», в которой автор, хотя и отрицательно относящийся к буржуазным тенденциям («государство, составленное из купцов, воспитанное в домашних упражнениях, без способностей и без науки не может никогда устоять против государства военного»), весьма положительно расценивает парламентские вольности Англии.

<sup>1</sup> Мир Европы или проект всеобщего замирения, 1789, СПб., стр. 15.

<sup>2</sup> В предисловии переводчика автор книги называется «гражданином» (слово это еще не опасно) и указывается на то, что книга переведена с французского, которая в свою очередь была переведена или, вернее, переделана с английского оригинала. Французский автор Turgin (François Henri, 1709—1799), историк-критик, профессор университета (de Caen). «История о правлении древних республик» («Histoire du gouvernement de. anciennes républiques, ou l'on découvre la cause de leur élévation et de leur déperissement»), Paris) была им выпущена в 1769 г. и явилась переводом и переработкой работы Edouard'a Wortley Montague: «Reflections on the Rise and Fall of the Ancients Republics» (1739). См. словарь анонимов Barbier. № 8026.